

**В.А. ФЕДОСОВ**  
(Владимир)

**РЕЦЕНЗИЯ НА КНИГУ:  
СЛОВАРЬ ДОНСКИХ ГОВОРОВ  
ВОЛГОГРАДСКОЙ ОБЛАСТИ /  
авт.-сост. Е.В. Брысина,  
Р.И. Кудряшова, В.И. Супрун;  
под ред. проф. Р.И. Кудряшовой. –  
Волгоград: ВГИПК РО,  
2006 – 2009. Вып. 1 – 6.**

Еще не открывая «Словарь донских говоров Волгоградской области», следует сразу выразить глубокое уважение его авторам-составителям и редактору, осуществившим такое большое предприятие в наше время, когда большинство вузовских преподавателей уже не занимаются научной работой, за которую не только не платят, но и не благодарят.

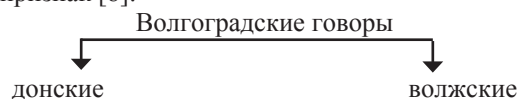
Создание многотомного словаря, посвященного народным говорам, представляет собой не только человеческий, но и научный подвиг. Написать любой словарь очень трудно, а диалектный словарь – особенно. Предварительно необходимо организовывать экспедиции в сельские места, беседовать с местными жителями, записывать эти беседы, изучать записи, проверять их, сопоставлять друг с другом, сравнивать с литературным языком и т.д. Затем надо систематизировать материал, составлять картотеку, создавать словарные статьи, указывая не только значение, произношение, грамматические и стилистические признаки, употребление в речи каждого слова, но и – что особенно непросто – место, где данное слово зафиксировано.

В наше время трудно и публиковать словарь. На титульном листе «Словаря донских говоров Волгоградской области» обозначено, что он печатается по решению редакционно-издательского совета Волгоградской государственной академии повышения квалификации и переподготовки работников образования. Благодаря в том числе и этому решению данный словарь вошел в историю. Мимо него уже невозможно пройти. Отныне он будет называться не только в библиографиях по диалектологии, но и во всех обзорах и разборах, посвященных русским народным говорам и русскому языку в общем.

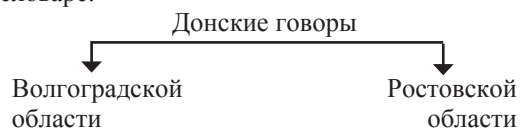
**Начало словаря.** В предисловии к словарю сказано, что его начало восходит к 1959 г., когда его авторы начали организовывать поле-

вые экспедиции, на базе записей которых и стал составляться данный словарь. Однако в предисловии добавлено, что «в словаре использованы материалы основателя Волгоградской диалектологической школы доктора филологических наук, профессора ВГПУ Л.М. Орлова (1912 – 2001), внесшего значительный вклад в изучение русских говоров» (вып. 1, с. 7). Сам Леонид Михайлович Орлов в 1984 г. писал о себе: «В течение 30 лет... систематически проводил наблюдения над местными говорами, с этой целью удалось побывать во всех районах области» [8, с. 7]. Таким образом, можно возвести начало словаря непосредственно к работам и экспедициям Л.М. Орлова, на основе материала которых он уже в 1953 г. защитил в Москве кандидатскую диссертацию о донских говорах Волгоградской области [6].

В классификации народных говоров Л.М. Орлов выдвигал на первое место административный (территориальный) признак, отодвигая на второй план собственно языковой признак [8]:



Между тем говоры – это прежде всего языковое образование, и при их классификации все-таки надо учитывать собственно языковой признак, а затем принимать во внимание административный (территориальный) признак, как это сделано в рассматриваемом словаре:



Обычно говоры со своими языковыми признаками называются, тем не менее, по административному признаку, например: *Владимирские говоры*, *Ярославские говоры*, *Смоленские говоры* и др. Объясняется это тем, что область либо охватывает весь данный говор [13], либо берется не в точных административных границах, но ее название сохраняется, как в Ярославском областном словаре [17], в предисловии к которому сказано, что область берется в своих старых границах, когда административное деление совпадало с границами говора.

В случае с донскими говорами образует сложность: административные границы не совпадают с границами говора, что и побудило Л.М. Орлова при классификации гово-

ров начинать с административного признака, а составителей рассматриваемого словаря – с языкового. Однако в обоих случаях учитываются и тот, и другой признак, поскольку говор определяется как территориальная (1) разновидность (2) общего языка.

В последнее время при описании говоров иногда обходятся без учета территориального признака – принимаются во внимание только языковые признаки говора. Например, на основе приблизительно пяти тысяч фонетических, грамматических и других признаков с помощью определенной математической формулы и компьютера производится классификация говоров: образуются диалектные «типы говоров», представляющие собой «сгущения» одинаковых языковых признаков [10]. Однако дело в том, что говоры – это территориальная разновидность общего языка, и от территориального (административного) признака при их описании никуда не деться. Это приходится учитывать либо в первую очередь (как Л.М. Орлов), либо во вторую (как авторы рассматриваемого словаря). Не случайно и математические «типы говоров» тоже приходилось проектировать на карту (с помощью «Диалектного атласа русского языка»).

Таким образом, начало рецензируемого словаря находится в языковом материале донских говоров, после чего учитывается и административный (территориальный) признак. Однако языковой материал, по нашему мнению, можно было бы возвести непосредственно к материалам Л.М. Орлова – к самому началу 1950-х гг.

**Четыре донских словаря.** Перед тем как появился «Словарь донских говоров Волгоградской области», уже существовало три словаря, описывающие донские говоры Ростовской области. Первый из них – словарь А.М. Миртова [5], который в течение долгого времени был у Л.М. Орлова настольной книгой. Леонид Михайлович не расставался с этим словарем и буквально боготворил его автора, но в то же время мечтал превзойти его – составить новый словарь донских говоров, где было бы больше слов и сведений в словарных статьях. К сожалению, эту свою мечту Л.М. Орлов не осуществил.

В 1975–1976 гг. в Ростове появился второй «Словарь донских говоров» – трехтомный, содержащий, кроме диалектной лексики, диалектную фразеологию. Л.М. Орлов, опубликовавший к этому времени много словарных материалов по донским говорам и защитивший докторскую диссертацию [7], не вы-

пустил своего словаря. После его смерти появился третий словарь донских говоров – «Большой толковый словарь донского казачества» [1], опубликованный в Москве. В составлении этого словаря приняли участие и диалектологи из Волгоградского педагогического университета (ученики Леонида Михайловича), направив в названный словарь свыше тысячи словарных статей, в том числе, надо полагать, и статей, подготовленных на основе словарного материала Л.М. Орлова.

«Словарь донских говоров Волгоградской области» стал, таким образом, четвертым словарем донских говоров. В связи с этим он взаимодействует с тремя предшествующими словарями. Такие связи проявились уже на этапе составления: необходимо было делать сноски на предшествующие словари (в частности, в случае описания слов, которые уже определялись). Взаимодействует рецензируемый словарь с ранее изданными и после своего выхода в свет. Последний словарь – это словарь донских говоров, расположенных на территории Волгоградской области (читатель должен полагать, что на территории Ростовской области функционируют другие донские говоры). Все остальные словари, если судить по их заголовкам, – это словари всех донских говоров, независимо от региона. Получается, что пользователь словарей донских говоров скорее всего обратится к любому из первых трех словарей, где он сразу найдет слова, относящиеся в том числе и к Волгоградской области.

Однако надо полагать, что «Словарь донских говоров Волгоградской области» будет использоваться в Волгоградской области (как говорится в аннотации) учителями, журналистами Волгоградской области, географами, этнографами, историками, пишущими о Волгоградской области, и т.д. Без всякого сомнения, данный словарь займет достойное место среди других словарей донских говоров.

**Состав словаря.** В аннотации к словарю сказано, что он включает «дифференциальную» лексику русского населения Верхнего и Среднего Дона и в связи с этим является «дифференциальным». Другой возможный словарь назывался бы «полным», и тогда в аннотации было бы сказано, что он включает в себя всю лексику русского населения Северного и Среднего Дона. Таким образом, в дифференциальный словарь входят только те слова, которые употребляются на Дону и не используются в общелитературном языке.

Некоторые диалектологи возражают против дифференциальных словарей и предлага-

ют составлять только полные словари, т.к. в последних лексика описывается в системе [2; 9].

Тем не менее слово – не такая единица языка, как фонема или морфема, которые надо характеризовать в полном виде. Так, если речь идет о фонетике говора, то, как известно, описываются все употребляемые в говоре звуки, в том числе и те, которые употребляются в общелитературном языке. Морфология говора тоже описывается полностью. Лексику же можно описывать и дифференцированно, отбирая слова, как это и делается в большинстве диалектных словарей, в том числе и в рассматриваемом. Слово – свободная единица языка (почти такая же, как и высказывание), появляющаяся в момент речи.

Однако отбирать слова для дифференциального словаря, а затем описывать (употреблять) их в словаре – задачи очень трудные. Проблема отбора слов для дифференциального словаря обсуждалась в русской диалектологии в начале 1960-х гг., когда лингвисты приступали к составлению «Словаря русских народных говоров» [14]. Постепенно этот вопрос получил разрешение ([12; 15; 16] и др.). В рассматриваемом словаре принципы отбора слов являются традиционными (они изложены редактором во введении к словарю (вып. 1, с. 16)).

В словаре представлены не только собственно лексические диалектизмы (например, *валандаться*), но и лексико-семантические (*борода* в значении ‘подбородок’), лексико-фонетические (*аржаной*), лексико-грамматические (*метло*), лексико-словообразовательные (*ведёрок*), акцентологические (*хворóст*), лексико-фразеологические (*баран* – в диалектном фразеологизме *Ни пес, ни баран*). Все они – и собственно диалектные, отсутствующие в общелитературном языке, и семантические, фонетические, грамматические, словообразовательные, акцентологические, фразеологические варианты общелитературных слов – называются диалектизмами. В соответствии с традицией варианты общелитературных слов считаются диалектизмами на том основании, что это диалектные варианты общелитературных слов, а не общелитературные слова.

В настоящее время в диалектологии складывается новая традиция: те слова, которые относятся к переходной зоне между диалектом и общелитературным языком, называются диалектными вариантами общелитературных слов, а не диалектизмами. Этот переход позво-

ляет глубже понять взаимосвязь говора и литературного языка. В одной из последних публикаций по диалектологии [3] приводится следующая статистика: большинство слов в говоре – это, конечно, общенародные слова (нога, рука, голова, ходить, сидеть и т.д. – 53%); диалектные варианты общенародных слов (переходная зона) составляют 31%; собственно диалектных слов всего 16%. Диалектные варианты общенародных слов находятся ближе к общенародному языку, чем к диалекту, и поэтому объединяются (84%).

Приблизительные подсчеты на материале рассматриваемого словаря показывают следующее: на каждые 200 слов в нем приходится только 70 собственно диалектных, в то время как 130 представляют собой диалектные варианты общелитературных слов, из которых большинство – семантические варианты (40 слов). По 30 слов приходится на фонетические, морфологические и фразеологические варианты. Если рецензируемый словарь сделать полным, то к каждому 200 словам словаря следует прибавить 400 общелитературных, употребляемых в данном диалекте.

Пока диалектные словари составляются в старой традиции: дифференциальный словарь включает не только собственно диалектизмы, но и диалектные варианты общелитературных слов, которые тоже квалифицируются как диалектизмы. Сразу за границами такого словаря начинается общелитературный язык. Рассматриваемый словарь точно следует данной традиции – к нему в этом отношении не может быть никаких претензий.

**Описание слова в словаре.** В рассматриваемом словаре единицы описаны в основном так же, как во всех других диалектных словарях, в том числе и в словарях донских говоров. О слове в диалектном словаре приходится сообщать несравнимо больше информации, чем о лексеме в словаре литературного языка. Кроме того, сложно характеризовать географический аспект употребления слова.

О том, какая информация сообщается читателю в рассматриваемом словаре, можно прочитать во введении (вып. 1, с. 18–24).

Сразу после слова в словаре даются сведения о произношении, затем – грамматическая характеристика и дефиниция. Наиболее интересными для читателя являются примеры употребления слова в его различных значениях, взятые в том числе из фольклора, произведений местных писателей.

Слова в статьях рецензируемого словаря часто сопровождаются стилистически-

ми пометами, например: «груб.» (*бельтюки*), «бран.» (*анчибал*), «ласк.» (*бабаны*), «презр.» (*брандыхлыст*), «шутл.» (*Васька-указка*), «неодобр.» (*бурлака*), «ирон.» (*амуниция* – в одном из значений), которые принято называть эмоциональными пометами. Стилистическую характеристику составляют и употребляемые в данном словаре пометы «устар.» (*аманат*), «общеупотр.» (*атаман*), «фолькл.» (*беседушка*). Очевидно, «перен.» не является стилистической пометой – это дополнительная характеристика значения слова. По всей видимости, такой же дополнительной, но уже морфологической характеристикой слова является помета «уменьш.» (*алимончик*), а также «искаж.» (*антирес*) и некоторые др. В словаре есть и терминологическая лексика: *волокуша* – «рыб.» («небольшой невод»), *вечеринка* – «обряд.» («прощание невесты с подругами перед свадьбой») и др., снабжаемая специальными пометами и, следовательно, относящая к стилистике.

Главным достижением проф. Л.М. Орлова в диалектологии является разработка вопроса функционально-стилистической дифференциации в народном говоре [7] (до Л.М. Орлова считали, что в говоре нет функциональных стилей). В основу своих стилей Л.М. Орлов положил социальную стратификацию говоров (три типа говора), выделив пять стилей: обиходно-разговорный, профессионально-технический, официально-деловой, общественно-публицистический, народнопозитивский (Там же, с. 23). Признание Л.М. Орловым в говоре таких же стилей, как и в литературном языке, получило у диалектологов высокую оценку [4, с. 59–61].

Действительно, как в литературном языке, так и в диалекте общение происходит в определенной среде, конкретной ситуации, и для достижения целей общения требуется употребление соответствующих языковых средств, прежде всего – лексики. Однако традиционно в толковых словарях литературного языка функционально-стилистическая дифференциация слов не получает полного описания. Стилистическими пометами снабжается только эмоциональная лексика (иногда терминологическая, публицистическая). Так же неполно маркируется стилистически и лексика в диалектных словарях, в том числе и в рецензируемом словаре.

В заключение позволим себе сделать одно незначительное замечание. На обеих обложках каждого из 6 томов словаря размещены красивые цветные фотографии. На перед-

ней обложке – фотография места (село, часто река Дон), где побывала диалектологическая экспедиция из Волгоградского педагогического университета, на задней – фотография участников этих экспедиций – студентов и их преподавателей, составителей данного словаря. На одной из таких фотографий запечатлен и Леонид Михайлович Орлов вместе со своими ближайшими учениками-преподавателями. Если бы под фотографиями стояли подписи, это было бы очень ценной для читателя словаря информацией.

### Литература

1. Большой толковый словарь донского казачества. М., 2003.
2. Ивашко Л.А., Мжельская О.С. Общерусский лексический фонд в словарном составе диалекта // Вестн. ЛГУ. 20. Серия истории, языка и литературы. 1966. Вып. 4.
3. Канунова Р.С. Говоры Владимирской области. Лексика. Владимир, 2004.
4. Коготкова Т.С. Русская диалектная лексикология (состояние и перспективы). М., 1979.
5. Миртов А.М. Донской словарь: материалы к изучению лексики донских казаков. Ростов н/Д., 1929.
6. Орлов Л.М. Исследование говора Новоаннинского района Сталинградской области : автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1953.
7. Орлов Л.М. Социальная и функциональная стилистическая дифференциация в современных территориальных говорах (Опыт социально-лингвистического исследования на материале донских и волжских говоров) : автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 1970.
8. Орлов Л.М. Русские говоры Волгоградской области. Волгоград, 1984.
9. Псковский областной словарь с историческими данными / ред. Б.А. Ларин. Л., 1967–1983. Вып. 1–5.
10. Пшеничнова Н.Н. Типология русских говоров. М., 1996.
11. Словарь русских донских говоров / ред. В.С. Овчинникова. Ростов н/Д., 1975–1976. Т. 1–3.
12. Словарь русских народных говоров / сост. Ф.П. Филин. М.–Л., 1965. Вып. 1.
13. Словарь смоленских говоров / ред. А.И. Иванова. Смоленск, 1974. Вып. 1.
14. Сороколетов Ф.П., Кузнецова О.Д. Очерки по русской диалектной лексикографии. Л., 1987.
15. Филин Ф.П. Проект словаря русских народных говоров. М.–Л., 1961.
16. Филин Ф.П. Диалектное слово и его границы // Очерки по теории языкознания / Ф.П. Филин. М., 1982.
17. Ярославский областной словарь / ред. Г.Г. Мельниченко. Ярославль, 1990.